

.І. 1. а. Братѣ низнѣ блж(нама спсн)
іе. м егда вѣровахомъ по(ци оуспе)
а днѣ прѣблжисѣ. отъврз(зѣлмъ)
оубо дѣла темнаѣ і облѣцѣ(мъ сѣ)
въ оружіе свѣтоу. тако въ днѣ в(лагоо)
бразно ходимъ. не возлюбр(ан)
имъ і извнзствимъ. і любов(дѣѣни)
мъ. і стодѣшимъ. і рѣвем(емъ)
і заистамъ. изъ облѣцѣтссѣ (гдѣлмъ нашамъ і)
с хрѣмъ. і имѣти оудодѣ не твор(ите в)
з похоті. изнемагающаго же в(з вѣрѣ)
пріемлѣте. не въ сѣмъмнѣнѣ по(мъ)
шенимъ. оизъ бо вѣроуста ѣсти (всѣ)
а изнемагаи земе да ѣстѣ ѣ(дзи н)
е ѣдѣщаго [да не осѣжда] да не оу(кара)
етъ. і неѣдзи ѣдѣщаго да не о(сѣжда)
летъ. ѣъ бо і принѣти. тзи ккто (есі ѿ)
сѣждаамъ тоуждего раба: сво(емоу)
гоу. стонтъ мъ падетъ. стане(тъ же)
сіленъ во їз поставити і.
Отѣ і мари помѣом.....
Змѣити їи рави своѣ (спс)..
нзимъ заповѣдлмъ. і оупо(ва)
мѣщѣмъ въ застѣпленіе бл(жен)
ѣи Марі: отъ всѣхъ с(оупос)
татъ нашѣхъ сзтвори (нзи вѣ)
с печалі. їа раді нашего.

.І. 1. б. Въ їв днѣ Климентѣ.

1. Кѣ иже нз. лѣта оградѣцѣ
блаженаго Клімента мѣ
ченика твоего и папежа
чѣстѣмъ веселиши: пода
зѣ милостивѣи да его же
чѣстѣ чѣстимъ силою
оубо мѣчениѣ его наслѣдоуе
мъ. гмъ. надъ оплатмъ.
2. Рованиѣ їи принесениѣ
свѣтн. и ходатаѣнціо
блаженоумоу Кліментоу
мѣченикоу твоемоу. сімъ
нзи ѿтъ грѣхъ свѣрности:
нашихъ очисти: гмъ:
3. Прѣѣаціѣ: До вѣчнѣи бже
чѣстнѣго Клімента зако
нника и мѣченика чѣсти
чѣстѣнціе. иже оутѣже бл
ти блаженоумоу апосто
лоу твоемоу Петроу. въ и
нокести подроугъ. въ їспо

Л. 2. а. вѣди оученикъ. въ чести на
мѣстѣнникъ. въ мѣчениѣ на
слабѣнникъ: хѣмъ гѣмъ нашѣмъ:

по възсѣдѣ :

4. Тѣлесе свѣтаго и прѣдара
гѣмъ краке наплъненѣ въ
лѣтѣ просѣмъ ти вѣже нашѣ:
да еже милостивѣмъ ѡбѣщѣ
нѣ носѣмъ. рѣсьнотивнѣмъ
здорѣшенѣмъ ѡбѣмемъ: гѣмъ
Въ тѣже дѣнь Фелѣцитѣ:

5. Подѣзь нѣмъ просѣмъ тѣмъ
вѣсемогѣмъ вѣсе. блаженѣ
мъ радѣ мѣченицѣмъ твоѣмъ
фелѣцитѣмъ възбоунынѣмъ
молѣтѣмъ и тоѣмъ же радѣ
зашчѣти нѣмъ: гѣмъ нѣмъ о н(мѣтѣмъ)

6. На служѣмъ людѣмъ твоихъ
милостѣмъ призѣри и....
се нѣмъ чѣстѣмъ: свѣтѣмъ чѣ
стѣмъ: сѣтворѣи нѣмъ радо
стѣмъ. въ вѣчѣмъ живѣ(тѣ)

Л. 2. б. По възсѣдѣ:

7. Сѣмѣрно тѣмъ молѣмъ вѣсе
могѣмъ вѣсе. молѣтѣмъ свѣмъ
тѣмъ твоихъ. и тѣмъ самѣ
вѣдѣи и дарѣ твоѣмъ вѣсели
въ нѣмъ. и вѣмѣмъ нашѣ вѣ
правѣмъ поставѣ: гѣмъ:
Дѣшѣ на вѣсѣмъ дѣни въ
сѣго лѣта обидѣмъ :

8. Нѣмъ иже тварѣ свѣмъ вѣ
лѣми помѣлова. и нѣмъ
вѣ свѣсѣмъ. и зѣвои вѣ
плѣтѣмъ сѣмъ сѣмъ ра
ди чѣмъ чѣска. и вѣсѣ
тѣмъ нѣмъ оутѣрѣи сѣмъ
дѣмъ нѣмъ. и милостѣмъ
твоѣмъ просѣмъти нѣмъ: гѣмъ:
надѣмъ о нѣмъ:

9. Близи нѣмъ вѣдѣи ти просѣ
мъ тѣмъ. и молѣтѣмъ нашѣ
оуслужѣни. да оуизванѣ
(вѣ)нѣмъ дѣмъ твоихъ
и въ мѣмъ дарѣ сѣмъ те
бѣмъ приносѣмъ: гѣмъ:

Л. 3. а. Прѣѡаціѣ: Вѣчный вѣже:

10. Небескыи твоѣ силы
просимъ и молимъ. да съ
взышныи твоими. до
стойныи сътвориши ны: и
вѣчныи твоѣ и хъ же жьда
емъ подѣсь намъ милости
вны: хъ гъ нашии. имъ
по всѣдѣ:

11. Просимъ тѣ ти да въ намъ
да свѣтѣи твои всѣдѣ
прѣмлюще дѣстони въ
демъ ѡчищенѣи твоего.
и вѣра твоѣ въ насъ да въ
здѣстетъ: гъ нашии гъ

Шъшѣ. б. ѡ томъ зѣ:

12. Просимъ тѣ всемогъи вѣ
чныи вѣже. призори на мо
литвѣ нашии. и взыи
трянѣи нашѣ ѡчисти тѣже
ныи соушѣтъ грѣхъи наши
ми: да милостиѣ твое
и ѡзбави ны: гъ наши
и да въ оплатѣмъ.

Л. 3. б. 13. Сми приносъ принесенъи тѣтѣ

ти просимъ тѣ прими: и
же еси благословестимъ
на спасенѣе наше: гъ наши
Прѣѡаціѣ: До вѣчн(зи) вѣже

14. Да съ тебе дръжимъ и мило
сти твоѣи просимъ: при
зываетъ ны еси ти. да испра
ви ны и ѡчисти: не наши
хъ дѣлѣ ради. из ѡвѣта тво
его ради иже еси ѡвѣцѣи
намъ: да възможемъ доу
шѣми и тѣлесѣи и мзслѣ
ми нашими. приѣти заво
вѣди твоѣ. иже еси посл
лаъ къ намъ. хъ гъ на
шимъ имъ же величѣ:
(по) всѣдѣ:

15. Свѣтѣи твои всѣдѣ
ти иже есмъ възѣли мо
лимъ тѣ. да ѡчиститъ
ныи отъ грѣхъ нашихъ: и
небесѣцѣи любви
..... дѣтъ ны: гъ наши

Л. 4. а. Жьшѣ. ѿ. о томъ зє.:

16. Просимъ тѣ всемоги
бже да ѣкоже есмъ скрвѣни
грѣхѣ нашими: милость
ѣ твоєѣ отъ всѣхъ зѣ
ми нашихъ очисти нѣ:
гѣмъ. :. надъ оплатъмъ.

17. Прими ти просимъ тѣ при
носа сѣ. принесенѣи тѣбѣ
избавленіѣ ради чловѣ
чска. ѿ сзавіе намъ
дзѣ: ѿ душиѣ нашѣ ѿ тѣ
леса очисти. а молитвѣ
нашѣ прими: гѣмъ: П р ѣ ѣ (ащѣ)
до вѣчнѣи бже:

18. Тѣ еси животъ нашъ ти о
тѣ сзавіе бо въ вѣт(іе)
сзверилъ нѣи еси ѿ отъ
падшиѣи вскрѣси пакѣ
дѣ намъ не достонтъ....
сѣрѣшати: твоѣ(во сѣ)
тѣ всѣ. невесѣкаѣ (зє)
мѣскаѣ ти. да тѣ....
отъ грѣхѣ нашихъ....
нѣи: хѣмъ гѣмъ:

Л. 4. б. По вѣсѣдѣ.:

19. (Д)азъ намъ всемоги бже
да ѣко же нѣи еси невесѣкѣи
нищѣи накѣтилъ: тако зє
же ѿ животъ нашъ сило
ѣ твоєѣ сѣтвѣди: гѣмъ:
Жьшѣ: ѿ. о томъ зє.:

20. (Ц)ѣсарствѣ нашѣмъ ти ми
лостѣи твоєѣ призѣи:
ѿ не отъдѣзъ нашего тоу
зѣмъ. и не обрати насъ
изъ наѣнѣи народомъ пога
нѣскѣимъ: хѣ ради ти на
шего. ѿже цѣсаритѣ сѣ отъ
цѣмъ ѿ сѣ свѣтѣимъ:

Надъ оплатъмъ:

21. Твоѣ цѣрквиѣ твѣрѣи за
(ш)чѣ: нѣи ти ѿже еси
образѣи своимъ оупо
добилъ. ѿже нѣи чѣсти
въ нѣ вѣлѣство нашѣ то
(г)о ради еси намъ вѣчѣ
(но о)вѣцѣнѣи принеслѣ:
(гѣмъ) нашѣмъ:

Л. 5. а. Прѣѡацїѣ....

22. Да ѣкзи же сѣтъ твоѣа си
слоужьбѣи възлюбленїи
ѣа. такзи же мжсльми сво
їми нзи творили. а тзи
самъ ти прїсно нзи прїемли:
да възможемъ правдѣ
наѣ твоѣ наследовати.
ї ѡтъ неприѣзнїи дѣлѣ
очистїтїсѣа: хлѣ глѣ наи(и)
мь: їмь же величїство:
По възсѣдѣ:
23. Твоѣ свѣтаѣ вьсемогзи
вѣе ѣже се нзи прїемлемъ:
на раздрѣшенїе. и на ѡчище
нїе намъ вѣдѣ: а тзи са
мъ помощь твоѣа вѣ
чьноѣ зашчїтї нзи: глѣ
✠. Дѣшѣ. ѡ. ѡ томь зсѣ:
24. Просимъ тѣа ти въздвї
гни срьдѣца наѣа кз тебѣ (о)
тз земьскзїхъ похот(и)
да възможемъ хотѣти (не)
весьскзїмъ твоимъ.

Л. 5. б. (Надз оплат)з.мь

25. Ёкзи же дарзи їмалмъ. прѣдз
товоѣа сѣтъ, и просимъ
тѣа прїемли ѣа. да и нзи възмо
жемъ кз възлюбленїи тво
емь: глѣ нашимъ: Прѣѡа
цїѣ. До вѣчьнїи вѣе:
26. Злоба наѣа не взрѣснїсѣа кз
наѣа. нз издрѣшенїе вѣчь
ное прїсно намъ вѣди ти
нашего ради: тз во нзи сѣ
мъ отз тьмьнїхъ отвѣ
де: и очисти и заклепе.
и достоинно їзбави: хлѣ
глѣ нашимъ: По възсѣдѣ:
27. Въсѣдѣнаѣ мюлитва наѣа
оутврѣди нзи ти вѣчьнїи
твоими и подѣзъ намъ сѣ
пасенїе твоє: глѣ нашимъ:
Дѣшѣ: ѣ: ѡ томь зсѣ:
28. (Тзи) ти ѡтзми нзи ѡтз лжкавь
(с)тва нашего. и твоѣа мло
(с)тїа ѡбрати нзи на правдѣ
(твоѣа): глѣ нашимъ: :

Л. 6. а. Надъ оплатъмь:

29. Принесензі тевѣ ѿ снѣ даръ

иже тѣи еси далъ и сзтво

рилъ. циркъзве ради твое

нѣ. и живота и прѣставле

нѣ нашего ради: и сзвѣстоу

емъ нзи. ѣко вальство е

ствъ тѣо живота вѣчнаго:

гмь: Прѣфациѣ. До

вѣчннзи вѣсе:

30. Молимъсѣ ѿбоу хѣоу сзгноу

твоемоу ѿи нашемоу. да

милость твою зашчи

титъ нзи и сзпасетъ: ве

ж него же бо милости не въ

зможемъ ничьсоже сзтво

рннн: тѣмъ же самого

ѣго ради дарзи и милость

прнемлемъ и въ любзвн

живемъ: хмь гмь нашимъ

По вездѣ:

31. Вездѣ твоего ѿи насзи

ценнн просимъ тѣмъ. ѿтъ вѣ

Л. 6. б. сѣхъ противѣщнхъсѣ на

мъ сзпасн нзи: гмь наши:

Шьшѣ о мѣченицѣхъ:

32. Мѣченикѣ твоихъ ѿи чь

сти чьстѣце молимъ тѣмъ

просѣце: да ѣко же тѣ еси

славомъ твоимъ небесьскоу

нѣ оутврдилъ: тако же же

и нзи милостнмъ твоимъ

прѣми гмь: надъ оплатъмь:

33. Приносъ ѿи принесензі тевѣ

мѣченикѣ свѣтлнхъ ра

дн прѣми: и молитвами

нхъ и заповѣдми твои

ми прнспѣи намъ помощь

твою. гмь: по вездѣ:

34. Очнстн нзи ѿи просимъ тѣмъ

небесьскнхъ твоихъ ра

дн заповѣдн: и оутврѣ

дн нзи да славимъ тѣмъ прѣ

дъ свѣтлнми твоимн:

молитвами нашимн:

гмь нашимъ:

Л. 7. а. Шьшѣ о вьсѣхъ небесьскы(і)

хъ силахъ: пом(о)лимъсѣ:

35. Бѣ же нѣи молитвы ради
блаженнѣи вѣи и присно
дѣви маріи и блаженнѣи
хъ ради анѣлѣ твоихъ. и
вьсѣхъ небесьскыхъ сила
хъ: и апостолѣ. и мѣче
никѣ и прѣподобныхъ.
и чистыхъ дѣвѣ. и вьсѣхъ
святыхъ твоихъ моли
твами присно нѣи взве
селилъ еси: просимъ тѣ
ѣи. да ѣко же нѣи чьстимъ
чьсти сѣи хъ на вьсѣхъ дѣни.
милость твою дазы
намъ. присно наследовати
небесьскыи твою сілзи:
гмѣ нашмъ: над оплатмъ

36. Даръ съ принесеннѣи тебѣ ѣи
вьсѣхъ святыхъ небесь
скыхъ силъ ради и вьсѣ
хъ святыхъ твоихъ ра(д)и

Л. 7. б. и правдыи ихъ ради. бѣ
ди тебѣ вь хвалѣ: а намъ
молитвами ихъ достои
ное отплати: гмѣ нашимъ

По вьсѣхъ дѣ:

37. Просимъ тѣ ѣи. дазы намъ
молитвами вьсѣхъ небе
сьскыхъ сілахъ. и вьсѣхъ
святыхъ твоихъ. и дѣлѣ
ихъ ради правдыи ихъ: вь
сѣдмъ сѣмъ вьзѣтѣ
мъ. очисти сѣдѣцѣ нашѣ
отъ грѣхъ нашихъ: гмѣ на:
Молитва. бѣ:

38. (С)звори нѣи ѣи вѣе прочѣ
стныи святыхъ вѣи и при
снодѣвѣ маріи: и достои
нѣи святыхъ анѣлѣ и
(б)лаженныхъ апостолѣ. мѣ
ченикѣ. и прѣподобныхъ
...и стыхъ дѣвѣ. и вьсѣ
(хъ) святыхъ твоихъ: мо
(л)твами ихъ защити
нѣи.

ЛАТИНСКІЙ ПОДЛИННИКЪ.

1. *Oratio.* Deus qui nos annua beati Clementis martyris tui atque pontificis sollemnitate laetificas, concede propitius: ut cujus natalitia colimus, virtutem quoque passionis imitemur. Per Dominum.

2. *Secreta.* Munera (tibi), Domine, oblata sanctifica, ut intercedente b. Clemente martyre tuo atque pontifice, per haec nos a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

3. (*Praefatio.* Vere dignum est... gratias agere... et in hac die quam b. Clementis passio consecravit et nobis venerabilem exhibuit, qui apostolica praedicatione imbutus, doctrinis coelestibus educatus, successionis dignitate conspicuus et martyr insignis et sacerdos refulsit egregius. Per D.).

4. *Postcommunio.* Corporis sacri et precissi sanguinis repleti libamine quaesumus, Domine Deus noster, ut quod pia devotione gerimus, (intercedente beato Clemente martyre tuo atque pontifice) certa redemptione capiamus. Per Dominum.

5. *Oratio.* Praesta, quaesumus, omnipotens Deus, ut beatae Felicitatis martyris tuae sollemnia recensentes meritis ipsius protegamur et precibus. Per.

6. *Post communionem.* Vota populi tui, Domine, propitiatus intende, et quorum nos tribuis sollemnia celebrare, fac gaudere suffragiis.

7. *Ad complendum.* Supplices te rogamus, omnipotens Deus, ut intervenientibus sanctis tuis et tua in nobis dona multiplices, et tempora nostra disponas. Per.

35. *Oratio.* Deus, qui nos beatae Mariae semper virginis et beatorum apostolorum, martyrum, confessorum, atque virginum omniumque simul sanctorum continua laetificas sollemnitate (commemoratione), praesta, quaesumus, ut quos quotidiano veneremur officio etiam pia conversatione semper sequamur exemplo. Per.

36. *Super oblata.* Munera tibi, Domine, nostra devotionis offerimus quae et pro tuorum tibi grata sint honore sanctorum et nobis salutaria te miserante reddantur. Per.

37. *Ad complendum.* Praesta nobis, Domine, quaesumus intercedentibus omnium sanctorum tuorum meritis, ut quae ore contingimus per corde capiamus. Per.

38. *Super populum.* Fac nos, Domine Deus, s. Mariae semper virginis subsidiis attolli et gloriosa beatorum apostolorum martyrum, confessorum atque virginum, omniumque simul sanctorum protectione defendi; ut dum eorum pariter quotidie festa celebramus eorum pariter quotidie ab omnibus adversis protegamur auxilio. Per.